

# S63T

PIALLA A SPESSORE CON TRAINO A TAPPETO  
THICKNESSING PLANER WITH FEED BELT TABLE  
RABOTEUSE AVEC TAPIS D'ENTRAÎNEMENT  
DICKENHOBELMASCHINE MIT BANDVORSCHUB



 **scm**  
*International*

# S63T UNA INNOVAZIONE SCM - SCM'S NEW DEVELOPMENT UNE INNOVATION SCM - EINE SCM-NEUENTWICKLUNG



La S63T è una pialla a spessore da 630 mm con un sistema di avanzamento dei pezzi totalmente innovativo rispetto ai sistemi finora in uso. Infatti il traino è garantito non dai tradizionali rulli ma da un tappeto in gomma: il pezzo non avanza perchè a contatto con rulli di traino, ma è il piano stesso, cioè il tappeto, che essendo mobile trascina il pezzo. Questa soluzione si rivela di grande efficacia, dato che la superficie di contatto trainante è tutta quella del pezzo e non, come accade nei sistemi tradizionali, solo una linea, cioè quella di contatto tra pezzo e rulli di traino.

The S63T is a 630 mm. thicknessing planer with a completely new workpiece feed system. The infeed is not done by traditional rollers but by a rubber feed belt: workpiece is not in contact with rollers but with mobile feed belt which feeds it. This efficient solution enables entire surface of workpiece to be in contact with feed belt and not only a part in contact with rollers.

La S63T est une raboteuse de 630 mm dont le système d'avance des pièces est totalement innovateur par rapport aux systèmes utilisés jusqu'à présent. En effet l'entraînement n'est plus assuré par les rouleaux traditionnels mais par un tapis caoutchouc: la pièce n'avance plus parce qu'elle se trouve au contact des rouleaux d'entraînement. C'est le tapis qui, étant mobile, transporte la pièce. Cette solution s'avère d'une grande efficacité étant donné que la surface d'entraînement est la surface totale de la pièce, alors que dans les systèmes traditionnels, l'entraînement se fait par une ligne de contact entre la pièce et les rouleaux d'entraînement.

S63T ist eine Dickenhobelmaschine mit einem revolutionären Werkstückvorschub. Der Vorschub wird nicht, wie üblich durch angetriebene verzahnte oder glatte Walzen bewirkt, sondern durch ein gummiertes Vorschubband: Das Werkstück wird also nicht durch den Anpreßdruck der Vorschubwalzen, sondern durch den Auflagetisch selbst gefördert. Dies bedingt, daß die gesamte Werkstückoberfläche geführt und vorwärtsbewegt wird und nicht wie bei dem traditionellen System nur der Bereich des Werkstückes zwischen den Vorschubwalzen.

### **Altissima produttività**

Grazie al sistema d'avanzamento a tappeto che garantisce una grande potenza e uniformità di traino, alla elevata velocità d'avanzamento (fino a 30 m/min) ed alla notevole potenza del motore principale (fino a 11 kW), si possono ottenere altissimi livelli di produttività, anche in presenza di forti asportazioni e di legni umidi e resinosi.



### **High output**

Powerful uniform feed guaranteed by feed belt table, high-speed feeding (up to 30 m/min) and high HP of main motor (up to 11 kW) all combine to ensure high production output, even when machining heavy cuts on damp resinous timber.

### **Très haute productivité**

Grâce au système d'avance par le tapis qui garantit une grande puissance, à sa vitesse constante d'entraînement (jusqu'à 30 m/min) et à la puissance élevée du moteur principal (jusqu'à 11 kW), on peut obtenir des niveaux de productivité très élevés avec de fortes prises de bois même humides et résineux.

### **Höchste Produktivität**

Dieses Vorschubsystem hat eine enorme Kraftentfaltung und eine hohe Gleichmässigkeit in der Bewegung, sodaß mit Geschwindigkeiten bis 30 m/Min. gefahren werden kann. Durch die hohe Motorleistung (bis 11 kW) können bisher nicht gekannte Produktionsleistungen auch bei feuchten und harzreichen Hölzern erreicht werden.

### **Possibilità di lavorare pezzi con differenze di spessore fino a 10 mm**

La macchina è fornita di una serie di pressatori sezionati che permettono di lavorare contemporaneamente pezzi con differenze di spessore tra loro di max. 10 mm.

### **Workpieces of up to 10 mm difference in thickness can be machined**

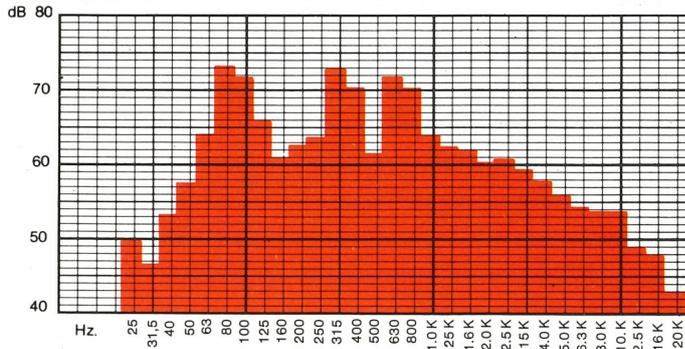
Machine is standardly equipped with sectional pressers which enable workpieces of up to 10 mm difference in thickness to be contemporarily machined.

### **Possibilité de travailler des pièces de différentes épaisseurs jusqu'à 10 mm**

La machine est pourvue d'une série de presseurs sectionnés qui permettent de travailler simultanément des pièces ayant entre elles des différences d'épaisseur de 10 mm maximum.

### **Bearbeitung von Werkstücken mit Stärkendifferenzen bis zu 10 mm**

Die Maschine wird serienmäßig mit Gliederdruckbalken geliefert, die die Bearbeitung von Werkstücken mit Stärkendifferenzen bis zu 10 mm untereinander zulassen.



Spettro rumore secondo norme DIN 45635/1650. Spectre du bruit suivant les normes DIN 45635/1650.  
Noise level according to DIN standard 45635/1650. Geräuschspektrum laut Bestimmung DIN 45635-1650.



Laboratori di acustica SCM - Camera semianecoica  
SCM noise abatement laboratory - Semianechoic room  
Laboratoire d'acoustique SCM - Chambre semi-anéchoïque  
SCM Lärmforschungslabor - Schallmessraum - Teilweise schalltot

### Silenziosità e sicurezza

La S63T vanta un livello di rumore di soli 76 dB(A): è anche questo un risultato eccezionale, frutto degli studi ai quali la macchina è stata sottoposta nei modernissimi laboratori di ricerca acustica della SCM. La sicurezza è garantita da una bandella di protezione in ingresso che permette l'arresto immediato del tappeto, e inoltre da tutte le protezioni antinfortunistiche prescritte dalle normative dei singoli paesi ai quali la macchina è destinata.

### Silent and safe

The noise level of S63T is only 76 dB(A): this exceptional result has been obtained due to research and tests carried out in SCM's modern noise abatement laboratory. Safety is guaranteed by a safety bar placed at the infeed which immediately stops feed belt, whilst machine is produced to comply with safety regulations of importing country.

### Silence et sécurité

La S63T permet un niveau sonore de 76 dB(A) seulement: c'est là également un résultat exceptionnel, qui est le fruit des études réalisées dans les laboratoires très modernes de recherche acoustique de la SCM. La sécurité est garantie d'une part, par une bande de protection en entrée permettant ainsi l'arrêt immédiat du tapis, et d'autre part, par les normes de sécurité en vigueur dans chaque pays où la machine est destinée.

### Geräuscharm und sicher

S63T entwickelt nur einen Lärmwert von 76 dB(A): Dies ist als außergewöhnlich zu werten und ein Ergebnis der kontinuierlichen Lärmforschung von SCM in modernsten Meßlaboratorien. Die Sicherheit der Bearbeitung ist garantiert durch eine Schallleiste am Maschineneingang, die das sofortige Anhalten des Vorschubbandes bewirkt. Im übrigen entspricht die Maschine den Sicherheitsvorschriften der einzelnen Bestimmungsländer.

# S63T

## DATI TECNICI - TECHNICAL SPECIFICATIONS

Larghezza utile di lavoro	630 mm
Altezza utile di lavoro	
- massima	240 mm
- minima	3 mm
Asportazione massima	12 mm
Diametro albero	120 mm
Coltelli	4 in HSS
Velocità di rotazione dell'albero	5400 g/min
Velocità d'avanzamento	6 ÷ 30 m/min
Motore principale	5,5 kW (7,5 HP)
Motore avanzamento	1,1 kW (1,5 HP)
Motore sollevamento piano	0,35 kW (0,5 HP)
Motore aspiratore	0,5 kW (0,7 HP)
Diametro bocca aspirazione	160 mm
Portata aspirazione	1700 m <sup>3</sup> /h
Livello rumorosità *	76 dB(A)
Dimensioni d'ingombro	1300x1800x1250 mm
Peso netto	1100 Kg
Dimensioni con imballo marittimo	1650x1320x1500 mm
Peso con imballo marittimo	1240 Kg

\* Rilevazioni effettuate a vuoto con aspirazione (Norme DIN 45635/1650). Livello di rumorosità della macchina in lavorazione con aspirazione 83 dB(A).

Max. working width	630 mm
Max. workpiece thickness	240 mm
Min. workpiece thickness	3 mm
Max. depth of cut	12 mm
Cutterblock diameter	120 mm
Knives	4 in HSS
Cutterblock speed	5400 rpm
Feed speed	6 ÷ 30 m/min
Main motor	5,5 kW (7,5 HP)
Feed motor	1,1 kW (1,5 HP)
Table lifting motor	0,35 kW (0,5 HP)
Exhaust fan motor	0,5 kW (0,7 HP)
Shaving hood diameter	160 mm
Dust suction capacity	1700 m <sup>3</sup> /h
Noise level*	76 dB (A)
Overall measurements	1300x1800x1250 mm
Net weight	1100 Kg
Overall measurements with seaworthy packing case	1650x1320x1500 mm
Gross weight with seaworthy packing case	1240 Kg

\* Measurements taken when machine idling with dust extraction (DIN 45635/1650). Noise level of machine when working with dust extraction 83 dB (A).

# S63T

## DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

Largeur utile de rabotage	630 mm
Hauteur utile de rabotage:	
- max.	240 mm
- min.	3 mm
Passe maximale	12 mm
Diamètre de l'arbre	120 mm
Couteaux	4 en HSS
Vitesse de rotation de l'arbre	5400 T/min
Vitesse d'avance	6 ÷ 30 m/min
Moteur principal	5,5 kW (7,5 CV)
Moteur d'avance	1,1 kW (1,5 CV)
Moteur soulèvement de la table	0,35 kW (0,5 CV)
Moteur aspiration	0,5 kW (0,7 CV)
Diamètre de la hotte d'aspiration	160 mm
Consommation d'air aspiré	1700 m <sup>3</sup> /h
Niveau sonore *	76 dB (A)
Dimensions	1300x1800x1250 mm
Poids net	1100 Kg
Dimensions caisse pour expéd. maritime	1650x1320x1500 mm
Poids brut avec emballage en caisse pour expéd. maritime	1240 Kg

\* Mesures effectuées à vide avec aspiration (Normes DIN 45635/1650). Niveau sonore de la machine en travail avec aspiration 83 dB (A).

Nutzbare Arbeitsbreite	630 mm
Nutzbare Arbeitshöhe max.	240 mm
- min.	3 mm
Spanabnahme max.	12 mm
Wellendurchmesser	120 mm
4-Messerwelle mit HSS-Messern	
Drehzahl der Messerwelle	n = 5400
Vorschubgeschwindigkeit	6 ÷ 30 m/Min.
Hauptmotor	5,5 kW (7,5 PS)
Vorschubmotor	1,1 kW (1,5 PS)
Motorstärke Tischhöhenverstellung	0,35 kW (0,5 PS)
Motorstärke Absaugung	0,5 kW (0,7 PS)
Anschlussdurchmesser Absaugung	160 mm
Absaugleistung	1700 m <sup>3</sup> /h
Lärmdruckpegel *	76 dB (A)
Abmessungen	1300x1800x1250 mm
Nettogewicht	1100 Kg
Abmessungen der seemässigen Verpackung	1650x1320x1500 mm
Bruttogewicht bei seemässiger Verpackung	1240 Kg

\* Messung im Leerlauf mit Absaugung nach DIN 45635-1650. Lärmpegel unter Belastung mit Absaugung 83 dB (A).

**Dotazione di serie:**

Telesalvamotore con interruttore generale lucchettabile / Variazione continua velocità tappeto / Amperometro / Lettore numerico altezza di lavoro / Rulliera in entrata ed uscita / Registratorcoltelli / Chiavi di servizio.

**Principali opzionali:**

Lettore elettronico altezza di lavoro / Telecomando variazione velocità tappeto con visualizzatore / Affilatrice / Aspiratore / Motore principale fino a 11 kW (15 HP).

**Standard equipment:**

Overload switch protection with padlockable main switch / Continuously variable feed belt speed / Amperemeter / Working thickness indicator dial / Infeed and outfeed rollers / Knife setting device / Service spanners.

**Main optional:**

Electronic readout of workpiece thickness / Remote control of feed belt speed with display / Grinder / Exhaust fan / Main motor up to 11 kW (15 HP).

**Accessoires de série:**

Disjoncteur avec interrupteur général avec possibilité de verrouillage par cadenas / Variateur de la vitesse du tapis en continu / Ampèremètre / Visualisateur numérique de la hauteur de travail / Table à rouleaux en entrée et en sortie / Calibre de réglage des couteaux / Clefs de service.

**Options principales:**

Visualisateur électronique de la hauteur de travail / Commande à distance variation vitesses du tapis avec visualisateur / Affûteuse / Aspirateur / Moteur principal jusqu'à 11 kW (15 CV).

**Standard Zubehör:**

Motorschutzschalter mit abschliessbarem Hauptschalter / Stufenlose Regelung der Vorschubgeschwindigkeit / Amperemeter / Numerische Anzeige der Stärkeneinstellung / Rollenbahn an Maschinenein-und-Ausgang / Einstellehre / Bedienungswerkzeug.

**Hauptsächliches Sonderzubehör:**

Elektronische Anzeige der Stärkeneinstellung / Fernsteuerung der Vorschubgeschwindigkeit mit Anzeige / Messerschleifvorrichtung / Absaugung / Motorverstärkung auf 11 kW (15 PS).

Le illustrazioni ed i dati contenuti nel presente prospetto non sono impegnativi.

The illustrations and the data contained in this brochure are not binding.

Les illustrations et les données contenues dans le présent dépliant ne nous engagent pas.

Die in diesem Prospekt vorhandenen Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich.